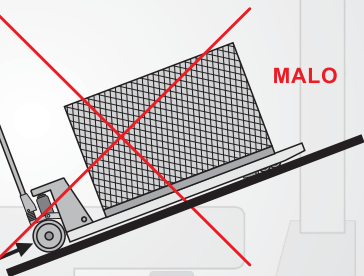
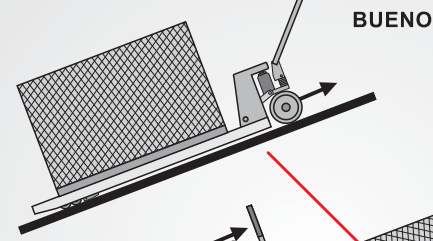
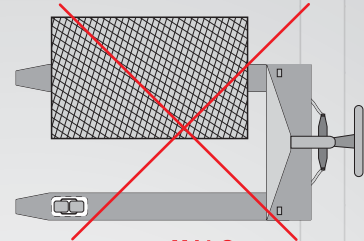


- 1-No deje el Equipo cargado y elevado por periodos largos.
- 2-Nunca utilice la carga por solo uno de los brazos.

3-Para subir o bajar una rampa, el operador deberá estar "sosteniendo" el Transpallet por la palanca, cargando siempre por la parte alta de la rampa.



4-Introduzca totalmente los brazos en el Pallet, dejando el Equipo con el peso balanceado respetando el centro de la carga.

5-Periódicamente lubrique las partes móviles del Transpallet con aceite lubricante.

6-Caso el Transpallet esté a más de 6 meses sin uso, es necesario realizar un ciclo de ascenso y descenso sin carga, para lubricar las partes hidráulicas.

7-Caso el Transpallet no alcance su altura máxima puede ser necesario agregar aceite al sistema hidráulico. Proceda de la siguiente forma:

- 7.1-Mantenga el Transpallet en la posición de uso y totalmente bajado. Con una llave Allen 5 mm, remueva el tornillo tapón.
  - 7.2-Complete con aceite hidráulico. UTILIZAR ACEITE HIDRÁULICO URSA LA 3 SAE 10W o Equivalente.
  - 7.3-Reponga el tornillo tapón.
- 8 - Es necesario realizar el cambio de aceite hidráulico a cada 5 años.

CAUTION



Before using the equipment, read this manual carefully and follow all the instructions to avoid any damage to the equipment and accidents. Check and confirm if the Hand Pallet Truck is in perfect conditions for operation.

Never go under the load lifted by this equipment.

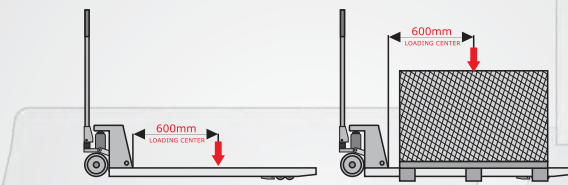
1-This Hand Pallet Truck must be used on floors with no obstacles, and the floors must be totally flat;

2-The Load must be placed in Pallets and well allocated so that the load remains balanced;

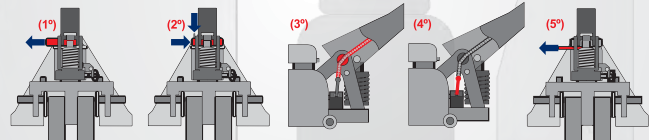
3-The pallet with the load must always be placed on the two forks of the Hand Pallet Truck. Respect the loading center of the equipment. As shown by the picture:

4-This Hand Pallet Truck is equipped with an overload valve which does not allow the lifting of loads over the rated capacity of the Hand Pallet Truck. Do not add weight to a lifted load.

**DO NOT ADJUST THE OVERLOAD VALVE**



ASSEMBLY



1st-Remove the wrist pin which locks the handle.

2nd-Connect the handle and replace the wrist pin. Use the elastic pin that comes with the equipment;

3rd-Get the chain of the manual driver through the wrist axis;

4th-Connect the screw of the manual driver with the hook of the relief valve;

5th-Descend the handle of the Hand Pallet truck and remove the lock pin.

**For Models With Protection Grate**

1-Use only with the grate upright and properly locked as shown in the Picture;

2-Do not place any load on the Grate.



OPERATING INSTRUCTIONS



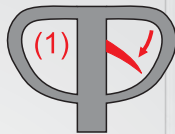
Never exceed the rated capacity. Liftings and movements only with allocated loads and pallets. Do not use this equipment for lifting and/or moving people;

ELEVATING

A-Insert the forks under the load. Place the load in a balanced position;

B-Use pallets to avoid damaging the load. If the weight is not balanced appropriately it may bend them;

C-Place the manual driver as shown in picture (1) and drive the hydraulic system until the load is lifted, away from the floor;



MOVING

D - Place the manual driver as shown in picture (2) to move the Pallet truck with the lever. This will release the lever from strain, allowing it to move;



**TRANSVERSAL MOTION**

For Models with transversal Motion!

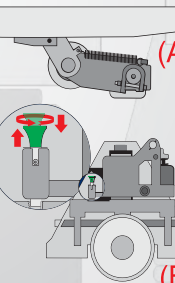
1-The maximum Load for this operation is 1500kg.

2-Lift the load until the Transversal Motion wheel reaches the floor as shown in picture (A), rotate the handle until the lock-pin (located at the hydraulic base) is above the lock as in Picture (B) and lock it;

3-Then move the Pallet;

4-Reverse the preceding operation for conventional Motion;

5-Lower the load enough to enable Motion.



DESCENDING

E-Place the manual driver as shown in picture (3) to descend the load.



NOTE

Air bubbles may eventually occur in the hydraulic system. This will prevent the equipment from operating perfectly. In case it occurs, set the driver in position (2) as shown in the picture above and proceed with pumping for a few seconds. This will eliminate the air bubbles.

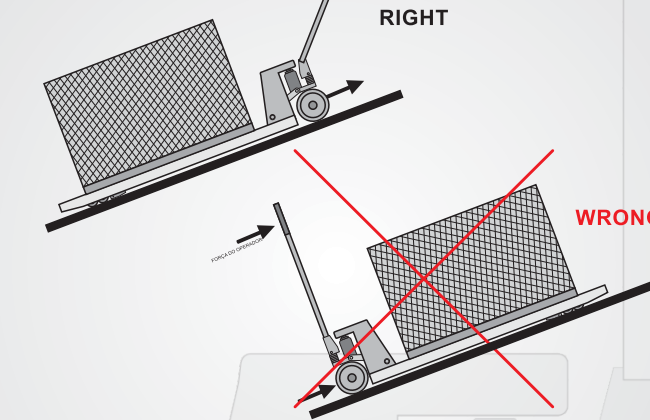


UPKEEPING

1-Do not let this equipment loaded and ascended for long periods;

2-Never place the load on only one of the forks;

3-For going up or down on an inclined plane, the operator shall "hold" the transpallet by the lever, always loading through the upper part of the inclined plane.



4-Totally insert the forks in the pallet. That way you will keep the weight balanced in relation to the equipment;

5-Periodically oil the mobile parts of the Pallet truck with lubricating oil;

6-If the pallet truck has not been used for more than 6 months, it is necessary to elevate and descend it without any load to lubricate the hydraulic parts.

7-In case the Pallet Truck does not reach its maximum height, it might be necessary to add oil to the hydraulic system. Proceed as follows:

- 7.1-Keep the Pallet Truck at operating position and completely descended. Remove the cap screw with a 5mm hollow setscrew key;
  - 7.2-Fill up with hydraulic oil. Use hydraulic oil URSA LA 3 SAE 10W or equivalent;
  - 7.3-Replace the cap screw;
- 8 - It is necessary to change the hydraulic oil every 5 years.

ATENÇÃO



Não use este Transpaletes até conhecer e entender o funcionamento do mesmo. Nunca coloque carga no Transpaletes além de sua capacidade nominal. Apoiar as cargas levantadas com paletes adequados.

Mantenha-se fora do alcance da carga levantada em todos os momentos. Não adicionar peso a uma carga levantada. Antes da operação, deve-se verificar e confirmar que o Transpaletes está em condições adequadas de uso.

A Bovenau não se responsabiliza por alterações e manutenções realizadas por terceiros sem prévia autorização por escrito. Procure a assistência técnica autorizada.

ATENCIÓN



No utilice este Transpallet hasta no conocer y entender el funcionamiento del mismo. Nunca coloque carga en el Transpallet a más de su capacidad nominal. Apoyar las cargas levantadas con pallets adecuados.

Manténgase fuera del alcance de la carga levantada a todo momento. No adicionar peso a una carga levantada. Antes de la operación se debe verificar y confirmar que el Transpallet está en condiciones adecuadas de uso.

BOVENAU no se responsabiliza por alteraciones y mantenimientos realizados por terceros sin previa autorización por escrito. Siempre busque a una asistencia técnica autorizada.

CAUTION



Do not use this Hand Pallet Truck if you are not aware of its features and specifications. Never overload the Hand Pallet Truck beyond its rated Capacity. Support lifted Loads with appropriate Stands. Keep yourself away from lifted Loads. Do not add weight to lifted loads. Before operating the Hand Hydraulic Pallet Truck, check and confirm if it is in appropriate conditions for utilization. No warranty will apply to products or parts that have been modified, altered, adapted or maintained by third parties without Bovenau's written consent. Always contact an authorized Technical Assistance.

DADOS DO EQUIPAMENTO

DATOS DEL EQUIPO

DATA DA COMPRA  
FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE

MODELO  
MODELO  
MODEL

Nº DA NOTA FISCAL  
NO. NOTA FISCAL  
INVOICE NUMBER

CAPACIDADE  
CAPACIDAD  
CAPACITY

CARIMBO DO REVENDEDOR  
SELLO DEL REVENDEDOR  
RESELLER'S STAMP



**METAL TÉCNICA BOVENAU LTDA.**

Rua: Oswaldo Cruz, 164 - Bairro Sumaré  
89.160 - 000 - Rio do Sul - SC - Brasil  
Fone: (47) +55 3531 1950 Fax: (47) 3531 1970  
bovenau@bovenau.com.br | [www.bovenau.com.br](http://www.bovenau.com.br)

# BOVENAU

## TRANSPALETE HIDRÁULICO MANUAL TRANSPALLET HIDRÁULICO MANUAL HAND HYDRAULIC PALLET TRUCK

### INSTRUÇÕES DE USO INSTRUCCIONES DE USO OPERATING INSTRUCTIONS

- Embalagem e componentes do produto são recicláveis
- Óleo reciclar conforme legislação vigente
- Embaleje y componentes del producto son reciclables
- Aceite reciclado conforme a la legislación vigente
- Packaging and product components are recyclable
- Recycle oil according to the current legislation



- Sistema de Gestão Ambiental de acordo com a NBR ISO 14001  
- Sistema de Gestión Ambiental de acuerdo con la NBR ISO 14001  
- Environmental Management System according to NBR ISO 14001

Antes do uso leia com atenção e siga todas as instruções para evitar danos ao equipamento e acidentes pessoais.

Antes de elevar qualquer carga verifique e confirme que o Transpaleta esteja em perfeitas condições de uso.

**Nunca ir fisicamente embaixo da carga elevada por este equipamento.**

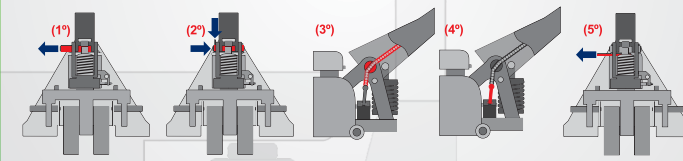
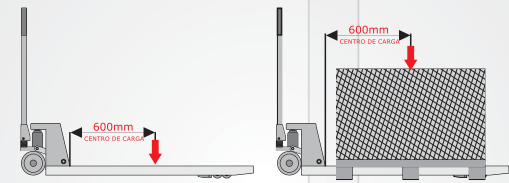
**1** - Este Transpaleta deve ser usado somente em PISOS TOTALMENTE LISOS e sem obstáculos;

**2** - A carga deve estar disposta em paletes e bem distribuída, de forma que a mesma fique uniforme;

**3** - O paleta com a carga deve ser disposto no transpaleta sempre sobre os dois garfos e respeitando o Centro de Carga do equipamento. Conforme a figura;

**4** - Este Transpaleta é equipado com válvula de sobrecarga, que não permite elevar carga maior do que especificado no equipamento, contudo, não adicione peso a uma carga levantada.

#### NÃO AJUSTE A VÁLVULA DE SOBRECARGA



**1**º - Remova o pino de articulação que fixa o cabo;

**2**º - Encaixe o cabo e recoloque o pino de articulação. Use o pino elástico que acompanha o equipamento;

**3**º - Passe a corrente do acionador manual por dentro do eixo de articulação;

**4**º - Encaixe o parafuso do acionador manual no gancho da válvula de alívio;

**5**º - Abaixe o cabo do Transpaleta e remova o pino-trava.

#### Para modelos com grade de proteção:

**1** - Somente utilize com a grade na posição vertical devidamente travada, conforme figura ao lado;

**2** - Não coloque cargas sobre a grade.



Nunca ultrapasse a capacidade de carga. Realize elevações e movimentações somente com cargas paletizadas e bem distribuídas.

Não utilize este produto para a elevação e/ou movimentação de pessoas;

**A** - Introduza os garfos sob a carga a ser transportada, de modo que a mesma fique completamente centralizada;

**B** - Nesta operação é recomendado o uso de paletes para não danificar os garfos, pois se o peso não estiver bem distribuído, poderá entortá-los;

**C** - Posicionar o acionador manual conforme a figura (1) e acionar o sistema hidráulico até a carga ficar elevada, sem haver o contato com o piso;

**D** - Posicione o acionador manual conforme a figura (2) para movimentar o Transpaleta pela alavanca. Isso libera a alavanca de esforços, permitindo sua movimentação;

#### MOVIMENTAÇÃO TRANSVERSAL

Para modelos com movimentação transversal!

**1** - A carga máxima para esta operação é de 1500kg.

**2** - Eleve a carga até que a roda para movimentação transversal esteja no chão conforme figura (A), gire o cabo até que o pino-trava (localizado na base do hidráulico) esteja acima da trava conforme figura (B) e trave-o;

**3** - Então movimente o transpaleta;

**4** - Reverta a operação anterior para movimentação convencional;

**5** - Baixe a carga o suficiente para possibilitar a movimentação.

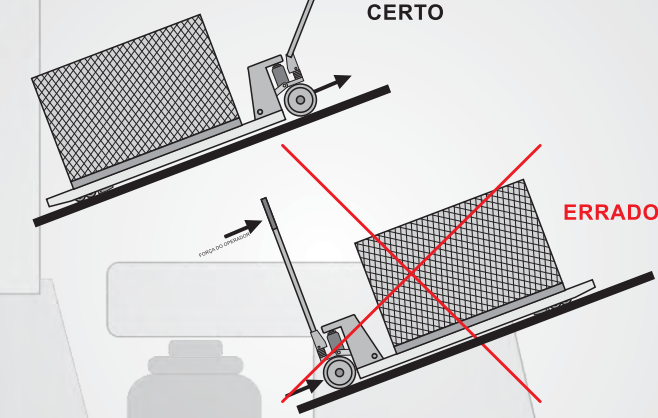
**E** - Posicionar o acionador manual conforme a figura (3) para abaixar a carga.

Eventualmente, pode ocorrer a formação de bolhas de ar no sistema hidráulico, o que impedirá o perfeito funcionamento do equipamento. Se isso ocorrer, coloque o acionador na posição (2), conforme figura acima, e proceda o bombeamento por alguns segundos, isso eliminará as bolhas de ar.

**1** - Não deixe seu equipamento carregado e elevado por longos períodos;

**2** - Nunca utilizar a carga somente sobre um dos garfos;

**3** - Para subir ou descer uma rampa, o operador deverá estar "segurando" o Transpaleta pela alavanca, carregando sempre pela parte alta da rampa.



**4** - Introduza totalmente os garfos no paleta, deixando assim o equipamento com o peso balanceado respeitando o Centro de Carga;

**5** - Periodicamente lubrifique as partes móveis do Transpaleta com óleo lubrificante;

**6** - Se o Transpaleta estiver mais de 6 meses sem uso, é necessário realizar um ciclo de subida e descida sem carga, para lubrificar partes hidráulicas;

**7** - Caso o Transpaleta não atinja sua altura máxima pode ser necessário adicionar óleo ao sistema hidráulico. Proceda da seguinte maneira:

**7.1** - Mantenha o Transpaleta na posição de uso e totalmente abaixado. Com uma chave Allen 5 mm, remova o parafuso tampão;

**7.2** - Complete com óleo hidráulico. USAR ÓLEO HIDRÁULICO URSA LA 3 SAE 10W ou equivalente;

**7.3** - Recoloque o parafuso tampão;

**8** - É necessário realizar troca do óleo hidráulico a cada 5 anos.

A Metal Técnica Bovenau Ltda, garante que este Transpaleta foi fabricado com materiais e componentes de acordo com as normas DIN, SAE e ABNT e o garante contra defeitos comprovadamente devidos as imperfeições dos componentes empregados.

**1** - Este produto possui garantia contratual de 3 meses e garantia legal de 3 meses, conforme Art. 26 do Código de Defesa do Consumidor, num total de 6 meses, a partir da data de compra, data esta que deverá constar neste certificado preenchido e carimbado pelo revendedor;

**2** - Caberá ao dono do equipamento comprovar a data da compra;

**3** - Obriga-se a Metal Técnica Bovenau Ltda, a substituir, sem ônus, as peças ou o Transpaleta que venha apresentar defeitos de fabricação;

**4** - Peças, ou o Transpaleta substituídos, serão propriedades da Metal Técnica Bovenau Ltda;

**5** - Para fim de cumprimento das obrigações previstas neste certificado, o equipamento defeituoso deverá ser apresentado na assistência técnica autorizada, ou a um revendedor, acompanhado do certificado correspondente;

**6** - Cessará esta garantia se ocorrer qualquer das seguintes situações:

**6.1** - O Transpaleta apresentar qualquer indício de conserto ou tentativa de conserto antes de ser apresentado na assistência técnica ou a um revendedor;

**6.2** - O usuário não seguiu as instruções constantes neste certificado;

**6.3** - O equipamento apresentar claros sinais de descuido na utilização;

**6.4** - O equipamento apresentar inequívocos sinais de ter sido utilizado sob carga acima de sua capacidade nominal e ou ter sido utilizado para fins diferentes dos que se destina.

Antes del uso lea con atención y siga todas las instrucciones para evitar daños al equipamiento y accidentes personales.

Antes de elevar cualquier carga verifique que el Transpallet esté en perfectas condiciones de uso.

Nunca ir físicamente por debajo de la carga elevada por este equipamiento.

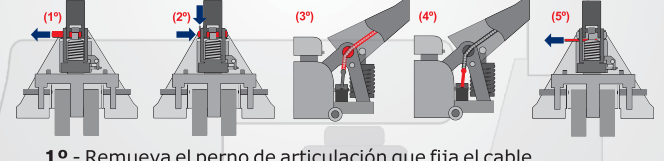
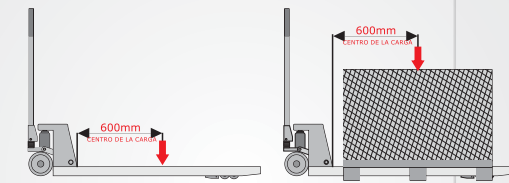
**1** - Este Transpallet debe ser usado solo en superficies TOTALMENTE LISAS y sin obstáculos.

**2** - La carga debe estar dispuesta en pallets y bien distribuida, de forma que la misma quede uniforme.

**3** - El pallet con la carga debe estar dispuesto en el Transpallet siempre sobre los dos brazos y respetando el Centro de la Carga del equipo. Conforme la figura;

**4** - Este Transpallet es equipado con válvula de sobre carga la cual no permite elevar carga a más de lo especificado en el Equipo, igualmente, no agregue peso a una carga levantada.

#### NÃO AJUSTE A VÁLVULA DE SOBRECARGA



**1**º - Remueva el perno de articulación que fija el cable.

**2**º - Encaje el cable y reponga el perno de articulación. Use el perno elástico que acompaña el Equipo.

**3**º - Pase la correa de accionado manual por dentro del eje de articulación.

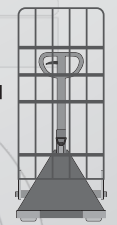
**4**º - Encaje el tornillo de accionado manual en el cancho de la válvula de fuga.

**5**º - Baje el cable del Transpallet y remueva el perno trava.

#### Para Los Modelos Con Parrilla De Protección

**1** - Solo utilice con la parrilla en la posición vertical debidamente travada, conforme figura;

**2** - No coloque cargas sobre la parrilla.



Nunca sobrepase la capacidad de carga. Realice elevaciones y conducciones solo con cargas en Pallets y bien distribuidas.

No utilice este producto para la elevación y/o conducción de personas.

**A** - Introduzca los brazos sobre la carga a ser transportada, de modo que la misma quede totalmente centralizada.

**B** - En esta operación es recomendado el uso de Pallets para no dañar los brazos, pues si el peso no está bien distribuido, podrá doblarlos.

**C** - Posicionar el accionado manual conforme la figura (1) y accionar el sistema hidráulico hasta elevar la carga, sin haber contacto con el piso.

**D** - Posicione el accionado manual conforme la figura (2) para conducir el Transpallet por la palanca. Eso libera la palanca de esfuerzos, permitiendo su conducción.

#### DESPLAZAMIENTO TRANSVERSAL

Para modelos con desplazamientos transversal!

**1** - La carga máxima para esta operación es de 1500kg.

**2** - Eleve la carga hasta que la rueda para desplazamiento transversal esté en el suelo conforme fig.(A), gire el cable hasta que el perno trava (localizado en la base del hidráulico) esté arriba de la trava conforme fig. (B) y trabelo;

**3** - Entonces desplace el transpallet;

**4** - Regrese a la operación anterior para desplazamiento convencional;

**5** - Baje la carga lo suficiente para posibilitar el desplazamiento.

**E** - Posicione al accionado manual conforme la figura (3) para bajar la carga.

Eventualmente, puede ocurrir la formación de burbujas de aire en el sistema hidráulico, lo que impedirá el perfecto funcionamiento del Equipo. Caso esto ocurra, coloque el encendido en la posición (2), conforme la figura arriba, y proceda con el bombeado durante algunos segundos, esto eliminará las burbujas de aire.